

北京市绿色印刷工程
——优秀婴幼儿读物绿色印刷示范项目

贝拉和哈里游世界

贝拉和哈里在夏威夷



[美] 丽莎·曼齐奥内 著 [美] 克里斯丁·卢卡 绘
白 鸥 译



接力出版社
Publishing House

全国百佳图书出版单位
Top 100 Publishing Houses in China

贝拉和哈里游世界

BEILA HE HALI ZAI XIAWEIYI

贝拉和哈里在夏威夷

[美] 丽莎·曼齐奥内 著
[美] 克里斯丁·卢卡 绘
白 鸥 译



接力出版社
Publishing House

亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准（HJ2503-2011）《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

北京市绿色印刷工程

桂图登字：20-2014-075

The Adventures of Bella & Harry: Let's Visit Maui!

Text and illustrations copyright © 2014 by Lisa Manzione

First Published by Bella & Harry, LLC (<http://www.bellaandharry.com/>)

Simplified Chinese rights arranged through CA-LINK International LLC
(www.ca-link.com)

图书在版编目（CIP）数据

贝拉和哈里在夏威夷 / (美) 曼齐奥内著；(美) 卢卡绘；白鸥译. — 南宁：接力出版社，2014.10
(贝拉和哈里游世界)
ISBN 978-7-5448-3665-4

I. ①贝… II. ①曼… ②卢… ③白… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第224254号

责任编辑：戴迪玲 文字编辑：张潇沅 美术编辑：张 凯 责任校对：张琦锋 王 静

责任监印：刘 元 版权联络：董 蒙 媒介主理：李羽清

社长：黄 俭 总编辑：白 冰

出版发行：接力出版社 社址：广西南宁市园湖南路9号 邮编：530022

电话：010-65546561（发行部） 传真：010-65545210（发行部）

<http://www.jielibj.com> E-mail: jieli@jielibook.com

经销：新华书店 印制：北京顺诚彩色印刷有限公司

开本：889毫米×1194毫米 1/16 印张：2.25 字数：40千字

版次：2014年10月第1版 印次：2014年10月第1次印刷

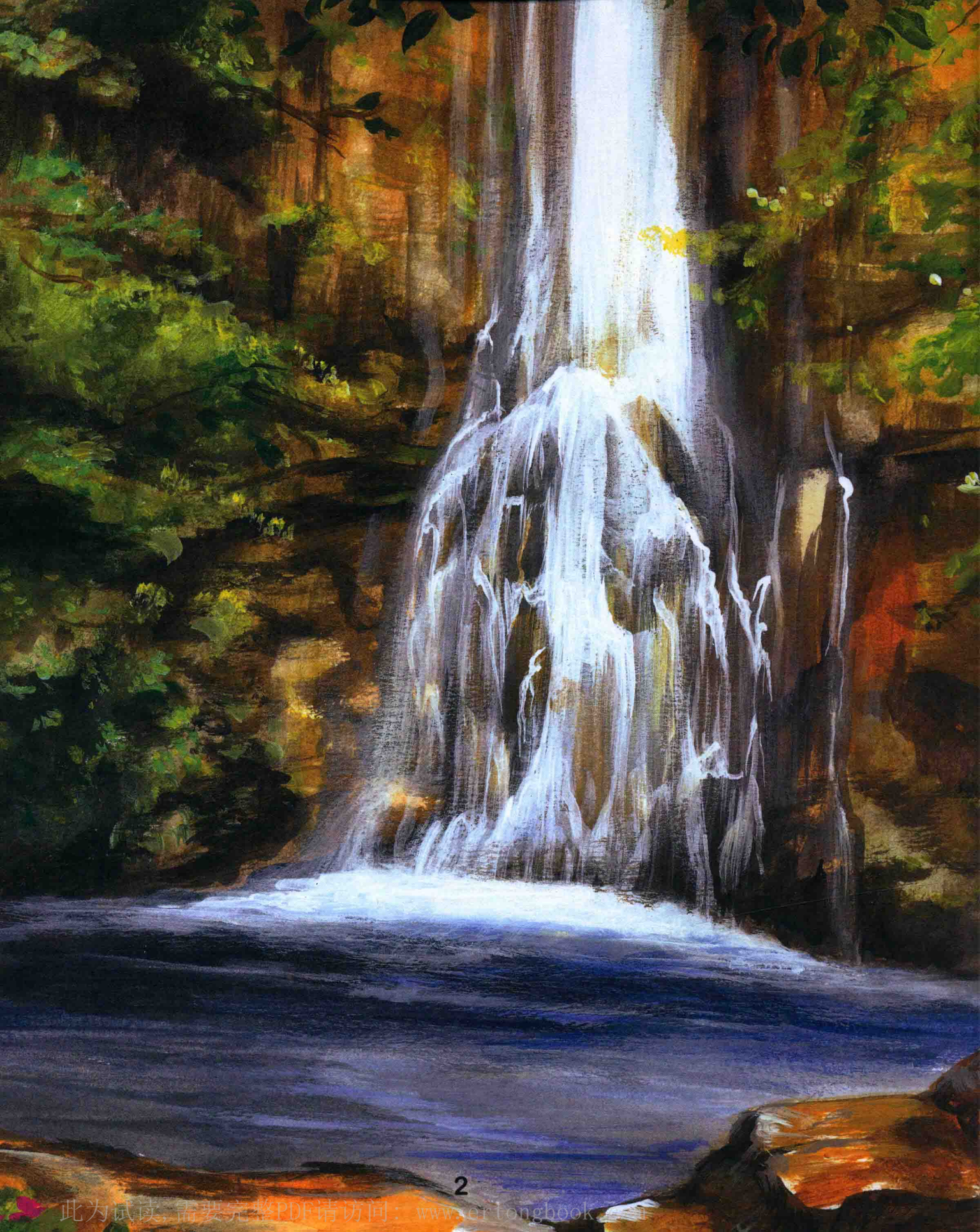
定价：13.80元

质量服务承诺：如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题，可直接向本社调换。

服务电话：010-65545440

A colorful illustration of two cartoon dogs on a sandy beach. On the left, a light brown dog with large, expressive eyes and long eyelashes wears a pink flower lei and a pink collar with white polka dots. On the right, a black and white dog with large, upright ears wears a blue collar with white polka dots. In the foreground, a pair of sneakers is shown: a blue and white one on the left and a red one with white floral patterns on the right. The background features a blue ocean, a sandy beach, and green hills under a blue sky with light clouds.

Aloha(夏威夷语是“你好”的意思), 朋友们! 欢迎来到毛伊岛! 我们这一周的安排很有趣! 快穿上运动鞋, 跟我们走吧!



An artistic illustration of three dolphins leaping over a waterfall. The dolphins are depicted in shades of blue and white, with dynamic poses suggesting movement. The waterfall is a bright, white vertical stream. To the left, there is a dense, green forest with sunlight filtering through the leaves, creating a dappled light effect. The overall style is painterly and vibrant.

今天，我们要去“哈纳之路”，也叫“哈纳公路”。

第一站……著名的瓦伊鲁亚瀑布。

瓦伊鲁亚瀑布大概有24.4米高，相当于8只小海豚摞起来那么高。

“贝拉，毛伊岛上是不是有很多瀑布呀？”

“没错。哈里，你知道吗？下雨会让瀑布的水不停地往下流，而且，哈雷阿卡拉国家公园中的水源也会维持瀑布中足够的水。”

“哈雷阿卡拉？”



“贝拉，你在说什么呀？我都听不懂。”

“哈里，‘哈雷阿卡拉’是夏威夷语中的一个词语，意思是‘太阳之屋’。夏威夷语属马来—波利尼西亚语。在夏威夷，英语和夏威夷语都是官方语言。”





家庭旅行开始之前，
我们来看看地图吧。

夏威夷群岛有8个主要岛屿：夏威夷岛、毛伊岛、考爱岛、瓦胡岛、莫洛凯岛、拉奈岛、尼华岛、卡胡拉威岛。

这些岛屿在太平洋上。
毛伊岛是夏威夷群岛中的第二大岛。

莫洛凯岛

拉奈岛

毛伊岛

卡胡拉威岛

夏威夷岛



A vibrant illustration of a tropical beach. In the foreground, a small, light-colored dog with dark spots is lying on its back on the dark sand, looking up. To the left, a large palm tree trunk leans over the beach. In the bottom left corner, a person's leg and a red flower are visible. The ocean is a deep blue with white waves crashing onto the shore. In the distance, there are green hills under a clear sky.

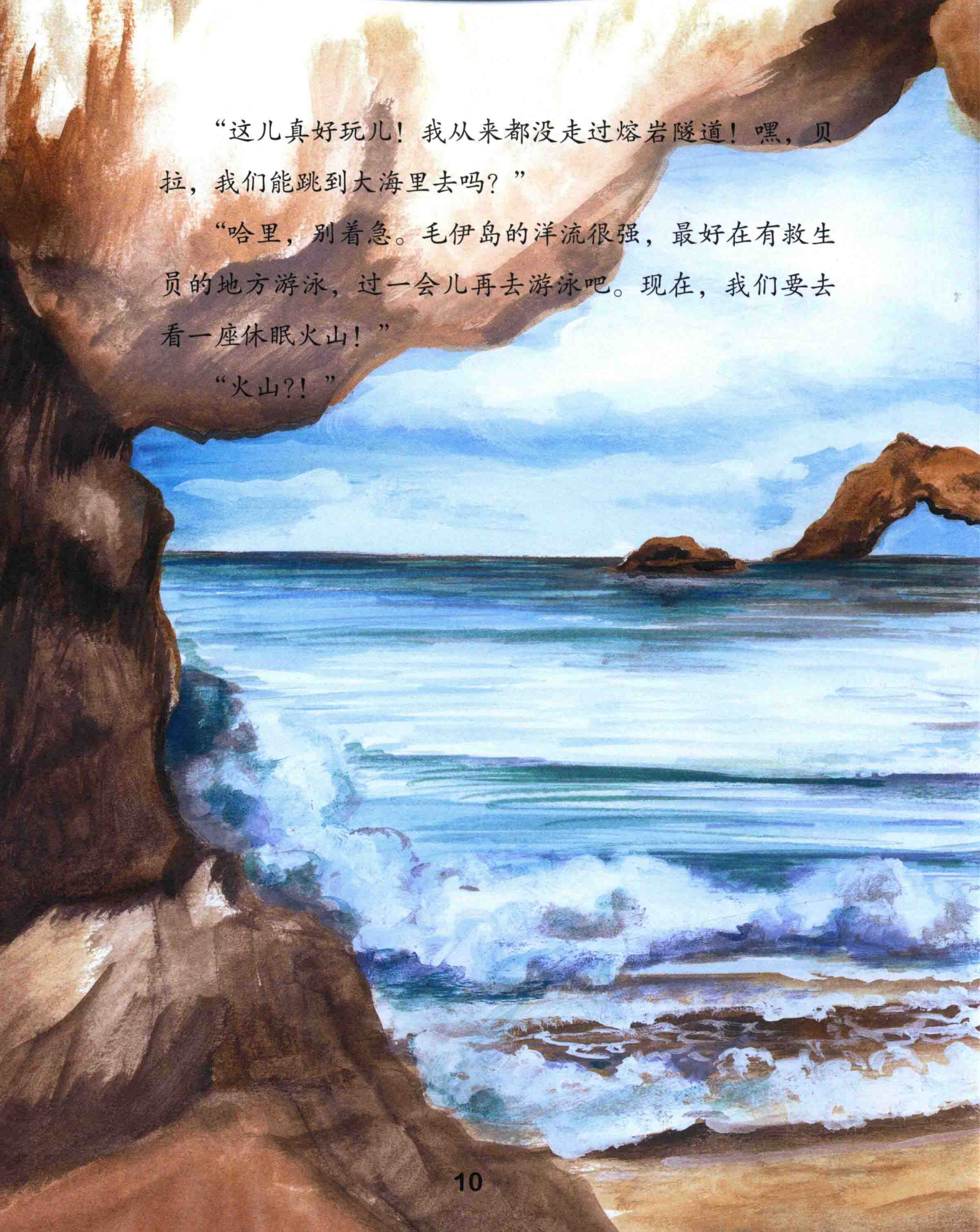
我们的下一站是黑沙滩！

“贝拉，我从来没听说过黑色的沙滩。为什么沙子是黑色的呢？”

“火山喷发形成的熔岩流进大海里，就会形成黑色的沙滩。你来摸一摸黑沙子，真像小小的、滑滑的鹅卵石。”

“哈里，快来！我们要去熔岩隧道啦！熔岩隧道形成的原因和黑沙滩一样。熔岩非常热，它们流入大海之后，就会变成硬硬的石头。”



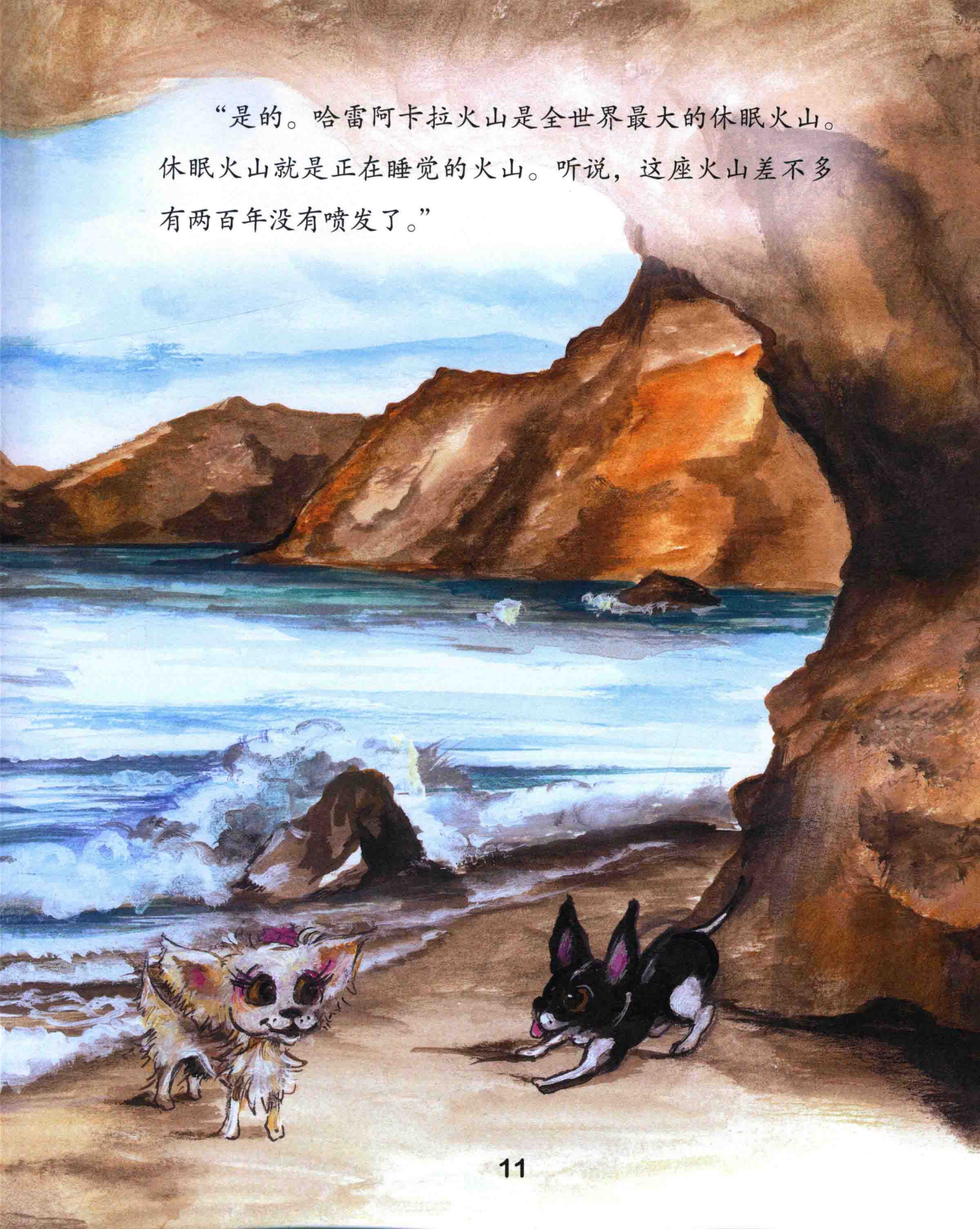


“这儿真好玩儿！我从来都没走过熔岩隧道！嘿，贝拉，我们能跳到大海里去吗？”

“哈里，别着急。毛伊岛的洋流很强，最好在有救生员的地方游泳，过一会儿再去游泳吧。现在，我们要去看一座休眠火山！”

“火山？！”

“是的。哈雷阿卡拉火山是全世界最大的休眠火山。
休眠火山就是正在睡觉的火山。听说，这座火山差不多
有两百年没有喷发了。”



“贝拉，我们到哈雷阿卡拉火山了。你看地上那个大洞！”

“哈里，那是哈雷阿卡拉火山口。它有 915 米深。在这片陆地上，没有什么植物生长。哈里，哈里？”



噢，不！哈里又去追小鸟了！

“哈里，你不能在毛伊岛追小鸟！它们叫夏威夷鹅，是世界上最稀有的鹅。”

“真的吗？我刚才差点儿抓住一只！”

“哈里，快走吧！”





我们现在到威雷亚的酒店
了，我们要去海边度过一个美
好的夜晚。快来，我们走！